



Procedures and Rules for Hong Kong Dance Awards 香港舞蹈年獎程序和規則

1. Introduction of Hong Kong Dance Awards

- 1.1 Hong Kong Dance Awards were established in 1999 by the Hong Kong Dance Alliance to acknowledge outstanding achievements in Dance in Hong Kong. They are presented to recipients annually at a Gala Performance and Award Presentation Ceremony.
- 1.2 Hong Kong Dance Awards aim to honor excellence in dance and raise public awareness of the diversity of dance practice and outstanding achievement in the Hong Kong dance industry.
- 1.3 The Hong Kong Dance Awards are not a competition, they are a recognition of outstanding achievement. Nominators should carefully consider selecting THE outstanding work or artist for nomination.

2. Eligibility

- 2.1 All Hong Kong dance artists and practitioners contributing to Hong Kong dance productions are eligible for the Hong Kong Dance Awards, whether members of the Hong Kong Dance Alliance or not.
- 2.2 Among others, Hong Kong Dance Awards have been presented to choreographers, dancers, directors, dance companies, independent dancers and dance organizations, educators, educational institutions, community and youth groups, lighting, costume, and sound designers, composers, dance photographers and videographers, critics, producers, sponsors, presenters, activists, and advocates.

3. Eligibility Period

- 3.1 Unless otherwise specified, the Eligibility Period is from 1 January to 31 December of each year preceding the Award Presentation Ceremony.

4. Categories and Selection Criteria

- 4.1 In all categories, works may be in any dance style/genre (traditional, contemporary, ballet, Chinese dance, modern dance, tap, hip-hop, and so forth).
- 4.2 Details of the Categories and Selection Criteria are listed in Table 1.

1. 香港舞蹈年獎簡介

- 1.1 香港舞蹈年獎由香港舞蹈聯盟在1999年設立，致力於表揚香港舞蹈的傑出成就，於每年的匯演暨頒獎禮中頒發。
- 1.2 香港舞蹈年獎的目的是讚揚本地舞蹈的優秀工作，從而提升公眾對本地舞蹈多元性和傑出成就的認知。
- 1.3 香港舞蹈年獎並非競賽，宗旨是對入圍候選人及得獎者的表揚。提名者應謹慎考量以提名最傑出的作品或藝術家。

2. 入選資格

- 2.1 所有香港舞蹈藝術家和工作者，以及參與香港舞蹈製作的藝術家，不論是否香港舞蹈聯盟會員，都具備入選香港舞蹈年獎的資格。
- 2.2 過往獲頒香港舞蹈年獎的人士包括編舞家、舞蹈家、導演、舞團、獨立舞者和舞蹈組織；舞蹈教育工作者、教育機構、社區及青年團體；燈光、服裝和音響設計師，以及作曲家、舞蹈攝影及錄影、評論員、製作人、贊助人或機構、主辦單位和倡導者。

3. 參選作品期限

- 3.1 除特別注明外，作品期限為每屆頒獎禮前一年的一月一日至十二月三十一日。

4. 組別及評選準則

- 4.1 所有組別的作品不局限於舞蹈的風格/流派（傳統、當代、芭蕾舞、中國舞、現代舞、踢踏舞、嘻哈舞及其他）。
- 4.2 組別及評選準則詳情列於表一。

5. Nominations

- 5.1 The following procedures and rules are applicable to all Categories
- 5.2 Nominations may be submitted by anyone, whether a Member of the Hong Kong Dance Alliance or not.
- 5.3 Nominations must be received by the specified deadline in early January of the year following the Eligibility Period. All Nominations should be made on the *Nominations Form* available online at the Hong Kong Dance Alliance Website, www.hkdanceall.org. Completed Forms should be emailed as an attachment to admin@hkdanceall.org. Nominations must be accompanied by the nominator's name, email address, and the category in which the nomination is made.
- 5.4 Nominations in any other form, or by any other means, **will not be** considered.
- 5.5 Nominations should be supported by a video recording of the relevant production to assist assessment. Artists nominated will be asked to provide a video recording of the relevant production to assist assessment.

6. Expert Panels

- 6.1 Each year, the Hong Kong Dance Alliance Executive Committee appoints two Expert Panels to review all nominations for shortlisting.
- 6.2 Each Expert Panel is composed of distinguished experts in relevant fields. The composition of each year's panels and the categories of awards they cover are listed in the table 2 below.
- 6.3 Each panel shall include at least one member from amongst the Hong Kong Dance Alliance Executive Committee and one external member. Other members may be external or from the Hong Kong Dance Alliance Executive Committee. External members need not hold membership in the Hong Kong Dance Alliance. After appointment, the membership of Expert Panels is published on the Hong Kong Dance Alliance Website.
- 6.4 No Expert Panel member may vote in any category(s) for which s/he is nominated.
- 6.5 Expert Panel members must agree to attend as many events as possible in their relevant area(s) of responsibility during the Eligibility Period. Practitioners can notify Expert Panel members to attend their events during the Eligibility Period and provide admission tickets to events through Hong Kong Dance Alliance.
- 6.6 After the Nomination deadline, Expert Panels review all Nominations and related supporting material and video recordings in

5. 提名候選人

- 5.1 以下程序規則適用於所有組別。
- 5.2 香港舞蹈年獎接受公開提名候選人，不論是否香港舞蹈聯盟會員，皆可參與。
- 5.3 候選人提名必須於指定截止日期（一般是參選作品期限後的一月初）或之前收到。所有提名應以在香港舞蹈聯盟網頁 www.hkdanceall.org 上發佈的提名表格填寫，並以附件形式電郵到 admin@hkdanceall.org。提名都必須附有該提名人之姓名和電郵地址。
- 5.4 以其他形式或表格提交的提名將不予考慮。
- 5.5 候選單位必須提供相關的完整演出錄影以作評審之用。

6. 專家小組

- 6.1 香港舞蹈聯盟理事會每年會任命兩個專家小組，負責評選各獎項的候選名單。
- 6.2 每個專家小組由相關領域的知名專家組成，每年的獎項組別和專家小組成員列於表二。
- 6.3 每個專家小組至少應包括一位香港舞蹈聯盟理事會成員和一位非理事會成員。其他成員則可以來自理事會內或外。專家小組成員無須是香港舞蹈聯盟會員。獲委任的專家小組名單將於香港舞蹈聯盟網站上公佈。
- 6.4 各專家小組的成員如於某一組別獲提名，則不能於該組別投票。
- 6.5 專家小組成員必須盡量在作品期限內出席與其小組評選範圍有關的節目或活動。有關的舞蹈工作者亦可透過香港舞蹈聯盟，通知專家小組成員出席其節目或活動，及為專家小組成員提供其節目門票。
- 6.6 於截止日期後，每個專家小組會審視其組別中的提名作品，和相關資料及錄像

their categories.

6.7 When all members of an Expert Panel have completed reviewing each nomination, a secret electronic ballot is taken. In the ballot, each Expert Panel member assigns a score to each nomination and an average score based on the total number of ballots will be calculated for each nomination. The three (or in case of a tie(s), up to six) nominations with the highest scores will be shortlisted in each category. The shortlists are then submitted to the Award Selection Jury. All shortlisted nominations will be posted on the Hong Kong Dance Alliance Website.

7. Award Selection

7.1 The Award Selection Jury is composed of all members of the Hong Kong Dance Alliance Executive Committee and all external members of the Expert Panels.

7.2 Supporting materials, including video recordings, of all shortlisted nominations in all categories are circulated to members of the Award Selection Jury for review. To ensure that they are not judged solely by video recordings, each nominated production and performance must have been seen live by at least one member of the Jury.

7.3 Jury members who, under extraordinary circumstances, are unable to review supporting materials of all shortlisted nominations in any category, or who declare a 'conflict of interest', are required to recuse themselves from voting in that category.

7.4 When all members of the Jury have completed reviewing materials for each nominee, a secret electronic ballot will be conducted.

7.5 Each Jury member ranks each nominee in each category, giving three points, as the highest ranking, two points as the second ranking, and so on. In cases of categories with more than three shortlisted nominees the highest and subsequent rankings would be consistent with the number of shortlisted nominees in that category. Each nomination is assessed on its own merits and Jury members may give the same ranking to more than one nominee in the same category. The votes are then tallied and the highest scoring nominee in each category will receive the award.

7.6 If scores are tied, an additional vote will be conducted. If it is tied again, more than one award will be presented for that category.

7.7 **The Jury may determine that no award be conferred or more than one award be conferred, in any category, in any given year.**

7.8 Award recipients are announced at the Annual Gala Performance and Award Presentation Ceremony.

記錄。

6.7 當所有成員完成檢視候選作品及資料後，專家小組會進行不記名電子投票。每個成員為每一候選人評分，作品平均分將以該作品評分的人數計算。點票後在一個組別中得到最高分的三位(如出現相同分數則六位)候選人將列入入圍名單，並呈交給最後評審團。入圍名單將於香港舞蹈聯盟網站公佈。

7. 獎項評定

7.1 獎項評審團是由所有香港舞蹈聯盟理事會成員以及所有會外參與評審的專家人士組成。

7.2 所有組別入圍者的相關資料(包括錄像)將分發給獎項評審團評審。為確保評審團並非全以演出錄像作出評審，每一個人圍作品均須有最少一位評審曾現場觀看演出。

7.3 如評審團成員於特殊情況下無法審視某一組別所有入圍者的資料，或於某一獎項類別被提名，或申報了「利益衝突」，必須退出該組別的投票。

7.4 當所有成員審視所有相關資料後，評審團將透過電子問卷，以不記名方式投票。

7.5 每位評審團成員為每個組別的候選人評分，最傑出的將獲三分，其次兩分，以此類推。如候選人人數多於三人，最高的分數應與候選人數目相同，候選人的評分應以其傑出成就作獨立考慮準則，評審團可給予候選人相同評分。點票後每個組別得分最高者成為獎項得主。

7.6 如果多個候選人的總評分相同，評審團將為該組別進行額外投票。如結果仍維持不變，則會有多於一個獎項得主。

7.7 **在任何組別，評審團有權決定當年不頒發任何獎項或頒發多於一個獎項。**

7.8 得獎者將在每年舉行的匯演及頒獎禮上公佈。

Table 1 表一

Categories 組別	Selection Criteria 評選準則	Work Requirements 作品要求	Body of Work 一組作品	Time of Performance/ Production 製作/演出時期
Outstanding Choreography 傑出編舞	Excellence in choreography by an individual or choreographic team. 個人或團隊創作的出色舞蹈編排。	Must be world premiere in Hong Kong. 必須於香港作世界首演。	Not Considered 不接受	During the Eligibility Period 合資格期限內
Outstanding Large Venue Production (with > 750 seats) 傑出大型場地舞蹈製作 (超過 750 個座位)	Excellence in dance production and performance as a whole, including choreography, performance, design, score, and so forth, by a company or independent artist/group. 在整體舞蹈製作與演出上均具優秀表現；包括編舞、演出、設計及音樂等。	May be a new work or a new production of an existing work. 全新作品或已存在作品的全新製作。 Must be produced in Hong Kong. 必須是在香港製作。	Not Considered 不接受	During the Eligibility Period 合資格期限內
Outstanding Medium Venue Production (with 250 to 750 seats) 傑出中型場地舞蹈製作 (250 至 750 個座位)				
Outstanding Small Venue Production (with < 250 seats) 傑出小型場地舞蹈製作 (少於 250 個座位)				
Outstanding Performance by a Male Dancer 傑出男舞蹈員演出	Outstanding performance by an individual dancer in a specific role. Performers may not be nominated again for a role for which they have already received the award.	May be in a new work or a revival. 可以是全新創作或者重演作品。	Not Considered 不接受	During the Eligibility Period 合資格期限內
Outstanding Performance by a Female Dancer 傑出女舞蹈員演出	在某一特定角色中有出色表現的男女舞蹈員。舞蹈員亦不得憑同一作品中同一角色的表演而重複獲獎。			

Categories 組別	Selection Criteria 評選準則	Work Requirements 作品要求	Body of Work 一組作品	Time of Performance/ Production 製作/演出時期
Outstanding Ensemble Performance 傑出群舞演出	Excellence in performance by the whole cast in a full-length production with a minimum of 6 or more dancers. Performers may not be nominated again for a production for which they have already received the award. 6位或以上舞者表演的長篇製作中的傑出整體演出。曾獲獎的表演者不得憑同一舞蹈製作再獲提名。	May be in a new work or a revival. 可以是全新創作或者重演作品。	Not Considered 不接受	During the Eligibility Period 合資格期限內
Outstanding Lighting and/or Visual Design 傑出燈光/視覺設計	Excellence in areas of lighting and/or visual design for a particular work. 一個舞蹈作品的燈光或視覺設計領域中有出色成就。		Not Considered 不接受	During the Eligibility Period 合資格期限內
Outstanding Set and/or Costume Design 傑出舞台/服裝設計	Excellence in areas of set and/or costume design, for a particular work. 一個舞蹈作品的舞台或服裝設計領域中有出色成就。		Not Considered 不接受	During the Eligibility Period 合資格期限內
Outstanding Music Composition and/or Sound Design 傑出配樂/聲音設計	Excellence in areas of music composition, and/or sound design, for a particular work. 一個舞蹈作品的配樂或聲音設計領域中有出色成就。		Not Considered 不接受	During the Eligibility Period 合資格期限內
Outstanding Dance Education, Youth Dance, Community Dance, or Environmental Dance 傑出舞蹈教育/青少年舞蹈/社區舞蹈或環境舞蹈	Excellence achievement in dance education, youth dance, community dance, or environmental dance project by a company, organization, or individual practitioner such as a teacher, mentor, researcher. 在舞蹈教育、青少年舞蹈、社區舞蹈或環境舞蹈項目取得出色成就的公司、組織或舞蹈工作者（如教師、導師或研究員）。		Considered 接受	During or beyond the Eligibility Period 合資格期限內或超越合資格期限
Outstanding Services to Dance 傑出舞蹈服務	Excellence in areas related to dance such as criticism, scholarship, documentation, notation, photography, videography, arts administration, and so forth. 在舞蹈評論、學術、記錄、舞譜、攝影、錄像、行政等領域的出色成就。		Considered 接受	During or beyond the Eligibility Period 合資格期限內或超越合資格期限

只接受香港舞蹈聯盟理事會及專家小組提名 Only accept nomination from Expert Panel and HK Dance Alliance Executive Committee Member

Distinguished Achievement 傑出成就

Lifetime Achievement 終生成就

New Choreographer 新晉編舞

Table 2 表二

Expert Panel 專家小組	Related Categories 相關組別	Members 組員
Panel One 評審小組 (1)	<ul style="list-style-type: none"> - Choreography 編舞 - New Choreographer 新晉編舞 - Production 舞蹈製作 - Male Dancer Performance 男舞蹈員演出 - Female Dancer Performance 女舞蹈員演出 - Ensemble Performance 群舞演出 - Lighting and/or Visual Design 燈光/視覺設計 - Set and/or Costume Design 舞台/服裝設計 - Music Composition and/or Sound Design 配樂/聲音設計 	<p>Leads 小組主席： Tom BROWN 白朗唐, Natasha ROGAI 羅佳娜</p> <p>Panelists 評審： Anna CHAN 陳頌瑛, William CHAN 陳瑋鑫, Anna CHENG 鄭煥美, Pewan CHOW 周佩韻, Daisy CHU 朱琮愛, David LIU 劉中達, Carlo PACIS, Cecil SZE 施德安, WONG Hang Fai 黃恆 輝, Jacky YU 余仁華</p>
Panel Two 評審小組 (2)	<ul style="list-style-type: none"> - Outstanding Dance Education, Youth Dance, Community Dance, or Environmental Dance 傑出舞蹈教育/青少年舞蹈/社區舞蹈或環境舞蹈 - Outstanding Services to Dance 傑出舞蹈服務 	<p>Lead 小組主席： Allen LAM 林偉源</p> <p>Panelists 評審： Ronly KONG 鄺韻儀, Helen NG 吳杏冰, Kam Sing TSANG 曾金星, Stella LAU 劉燕玲</p>